

MOTEA

	DE – Hinweisblatt Scheinwerfer	2
	EN – Headlamp information sheet	3
	FR – Fiche d'information sur les lampes frontales	4
	NL – Informatieblad koplamp	5
	IT - Foglio informativo della lampada frontale	6
	ES – Hoja informativa del faro	7
	PL – Arkusz informacyjny reflektora	8
	SE – Informationsblad för pannlampa	9
	DK – Informationsark om pandelamper	10
	RO – Fișă informativă privind farurile	11
	FI – Otsalampun tietolehti	12
	PT – Ficha de informação do farol	13
	CZ – Informační list k čelovce	14
	HU – Fejlámpa adatlap	15

MOTEA

Allgemeine Hinweise



Vielen Dank für den Kauf unseres Scheinwerfers. Bitte nehmen Sie sich genügend Zeit für eine gute Vorbereitung des Scheinwerfers und lesen Sie sich die folgende Produktpflege- und Nutzungshinweise sorgfältig durch.

Die Motea GmbH übernimmt keine Haftung für Sach- oder Personenschäden, die durch eine unsachgemäße beziehungsweise mangelhafte Montage oder Nutzung entstehen.

Beachten Sie die landesspezifischen Vorschriften für Zulassung / Betrieb Ihres Fahrzeugs bzw. anwendbare TÜV-Vorschriften. Lassen Sie eintragungspflichtige Teile nach Montage durch Ihre Prüfstelle in die Fahrzeugpapiere eintragen.

Beachten Sie hierbei alle, für die Befestigung relevanten, Hinweise im Fahrzeughandbuch und landesspezifischen Einschränkungen durch den Gesetzgeber.

Technische Änderungen, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten.

Pflegehinweise



Reinigen der Scheinwerfer ist ein elementarer Bestandteil der richtigen Leuchtenpflege und erhöht die Lebensdauer ungemein.

Nutzen Sie zur Reinigung des Scheinwerfers einfachen Glasreiniger oder ein Auto- Motorrad Shampoo, welches Sie auch zur Reinigung des Motorrads verwenden. Verzichten Sie jedoch auf den Einsatz von aggressiven Reinigern und Schleifmitteln, da diese das Schutzschild beschädigen.

Achten Sie darauf das nach Nutzung des Motorrads keine Steinschläge auf dem Scheinwerfer zu sehen sind.

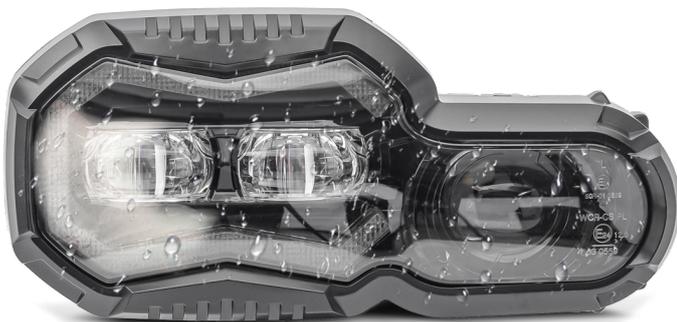
Beschlag nach Erstinbetriebnahme



Nach erstmaligen Einbau des Scheinwerfers ist zu beachten, dass dieser, zum Anfang bei Inbetriebnahme beschlagen kann, insbesondere bei kaltem und nassen Wetter.

Eine normale Kondensation kann weiterhin zum leichten Beschlagen auf der Innenseite des Leuchten- oder Scheinwerferglases führen. Dieser leichte Beschlag löst sich bei normalen Betrieb über die Belüftungsöffnungen auf. Bei hohen Temperaturunterschieden (Inbetriebnahme Lampe - Außentemperatur) besteht eine höhere Gefahr das der Scheinwerfer beschlagen kann. Nach einer Regenfahrt kann es zudem ebenfalls vorkommen das der Scheinwerfer einen Beschlag vorweist.

Bei trockenem Wetter oder bei Parken in einer Garage kann es bis zu 48 Stunden dauern, bis der Beschlag verschwindet.



Beispiele für zulässige Kondensation sind:

- Ein dünner Beschlag (keine Wasserschlieren, Tropfenspuren oder große Tropfen)
- Ein feiner Beschlag, der nicht mehr als 50% der Streulinse bedeckt.

Beispiele für eine unzulässige Kondensation sind:

- Wasseransammlung in der Lampe
- Wasserschlieren, Tropfenspuren oder große Tropfen auf der Innenseite des Leuchten- oder Scheinwerferglases

Beschlag kann weiterhin auftreten, wenn die Glühlampe abgeschaltet wird, die Luft in der Leuchte abkühlt und dadurch kältere Luft von außen hineinsaugt. Wenn die Außenluft genügend mit Feuchtigkeit beladen ist, schlägt sich ihre Ladung rasch auf den Reflektor und auf dem Leuchten- oder Scheinwerferglas nieder.

Falls der Scheinwerfer nach mehrmaliger Nutzung noch immer beschlägt, überprüfen Sie ob Sie den Scheinwerfer sorgfältig und fachgerecht angebaut haben. Sollte dies der Fall sein bitte überprüfen Sie ob die Schlitze des Belüftungssystems nicht verstopft sind und die Feuchtigkeit so wieder verdampfen kann.

Wichtig: Verwenden Sie auf keinen Fall verbotene Leuchtmittel mit höher elektrischer Leistungsaufnahme, denn diese können zu einem Überhitzen des Reflektors oder Gehäuses und damit zu Undichtigkeiten führen.



General notes



Thank you for purchasing our headlamp. Please take sufficient time to prepare the headlamp properly and read the following product care and usage instructions carefully.

Motea GmbH accepts no liability for damage to property or personal injury resulting from improper or defective installation or use.

Observe the country-specific regulations for registration/operation of your vehicle or applicable TÜV regulations. Have parts that are subject to registration entered in the vehicle documents by your inspection authority after installation.

Observe all relevant instructions for mounting in the vehicle manual and country-specific restrictions imposed by the legislator.

Subject to technical changes, printing errors and mistakes.

Care instructions



Cleaning the headlamps is an elementary part of proper lamp care and increases the service life immensely.

To clean the headlight, use simple glass cleaner or a car-motorcycle shampoo that you also use to clean your motorbike. However, do not use aggressive cleaners or abrasives, as these damage the protective shield.

Make sure that no stone chips are visible on the headlight after using the motorbike.

General instructions for use



After installing the headlight for the first time, please note that it may fog up during initial operation, especially in cold and wet weather.

Normal condensation may still cause slight fogging on the inside of the luminaire or headlamp lens. This light fogging will dissipate through the vents during normal operation. At high temperature differences (operating lamp - outside temperature), there is a higher risk that the headlamp can fog up. After driving in the rain, it can also happen that the headlamp fogs up.

In dry weather, it may take up to 48 hours for the fogging to disappear.

Examples of acceptable condensation are:

- A thin mist (no water streaks, drop marks or large drops)
- A fine mist that does not cover more than 50% of the diffusing lens.

Examples of inadmissible condensation are:

- Water accumulation in the lamp
- Water streaks, drop marks or large drops on the inside of the luminaire or headlamp lens.

Fogging can still occur if the bulb is switched off and the air in the luminaire cools down, drawing in colder air from outside. If the outside air is sufficiently laden with moisture, its charge will quickly settle on the reflector and on the luminaire or headlamp glass.

If the headlamp still fogs up after several uses, check that you have fitted the headlamp carefully and professionally. If this is the case, check that the slots in the ventilation system are not blocked and that the moisture can evaporate.

Important: Do not under any circumstances use prohibited light sources with higher electrical power consumption, as these can cause the reflector or housing to overheat and thus lead to leaks.



MOTEA

Remarques générales



Nous vous remercions d'avoir acheté notre lampe frontale. Veuillez prendre le temps nécessaire pour préparer correctement la lampe frontale et lire attentivement les instructions d'entretien et d'utilisation du produit.

Motea GmbH décline toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultant d'une installation ou d'une utilisation incorrecte ou défectueuse.

Respectez les prescriptions nationales relatives à l'immatriculation et à l'exploitation de votre véhicule ou les prescriptions du TÜV en vigueur. Après le montage, faites inscrire les pièces soumises à l'obligation d'immatriculation dans les documents du véhicule par votre service de contrôle.

Respectez toutes les instructions de montage pertinentes figurant dans le manuel du véhicule et les restrictions spécifiques au pays imposées par le législateur.

Sous réserve de modifications techniques, de fautes d'impression et d'erreurs.

Instructions d'entretien



Le nettoyage des projecteurs fait partie intégrante de l'entretien des lampes et augmente considérablement leur durée de vie.

Pour nettoyer le phare, utilisez un simple nettoyeur pour vitres ou un shampoing pour voitures et motos que vous utilisez également pour nettoyer votre moto. N'utilisez cependant pas de nettoyeurs agressifs ou d'abrasifs, car ils endommagent l'écran de protection.

Veillez à ce qu'aucun éclat de pierre ne soit visible sur le phare après l'utilisation de la moto.

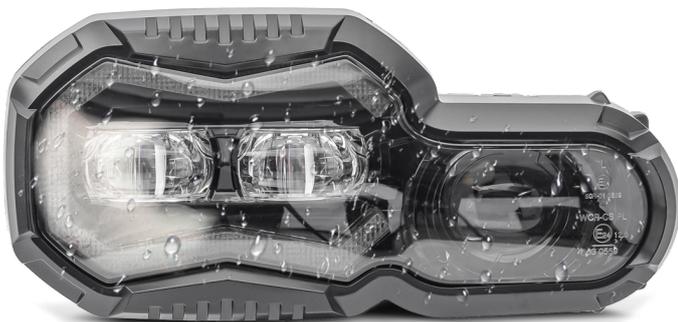
Instructions générales d'utilisation



Après avoir installé le phare pour la première fois, veuillez noter qu'il peut se couvrir de buée lors de la première utilisation, en particulier par temps froid et humide.

La condensation normale peut encore provoquer une légère buée à l'intérieur du luminaire ou de la lentille du phare. Cette légère buée se dissipera par les orifices d'aération lors d'un fonctionnement normal. En cas d'écarts de température importants (lampe en fonctionnement - température extérieure), le risque de formation de buée sur le projecteur est plus élevé. Après avoir roulé sous la pluie, il peut également arriver que le projecteur s'embue.

Par temps sec, il peut s'écouler jusqu'à 48 heures avant que la buée ne disparaisse.



Voici quelques exemples de condensation acceptable:

- Un brouillard fin (pas de traces d'eau, de marques de gouttes ou de grosses gouttes).
- Un brouillard fin qui ne couvre pas plus de 50 % de la lentille de diffusion.

Exemples de condensation inadmissible:

- Accumulation d'eau dans la lampe
- Des traces d'eau, des gouttes ou de grosses gouttes à l'intérieur du luminaire ou de la lentille du projecteur.

La formation de buée peut encore se produire si la lampe est éteinte et que l'air dans le luminaire se refroidit en aspirant de l'air plus froid de l'extérieur. Si l'air extérieur est suffisamment chargé d'humidité, sa charge se dépose rapidement sur le réflecteur et sur le verre du luminaire ou du projecteur.

Si le projecteur s'embue encore après plusieurs utilisations, vérifiez que vous avez monté le projecteur avec soin et dans les règles de l'art. Si c'est le cas, vérifiez que les fentes du système de ventilation ne sont pas obstruées et que l'humidité peut s'évaporer.

Important: N'utilisez en aucun cas des sources lumineuses interdites ayant une consommation électrique plus élevée, car elles peuvent entraîner une surchauffe du réflecteur ou du boîtier et donc des fuites.

MOTEA

Algemene opmerkingen



Hartelijk dank voor de aanschaf van onze hoofdlamp. Neem voldoende tijd om de koplamp goed voor te bereiden en lees de volgende onderhouds- en gebruiksinstructies zorgvuldig door.

Motea GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor materiële schade of persoonlijk letsel als gevolg van onjuiste of gebrekkige installatie of gebruik.

Neem de landspecifieke voorschriften voor registratie/gebruik van uw voertuig of de geldende TÜV-voorschriften in acht. Laat onderdelen die registratieplichtig zijn na de installatie door uw keuringsinstantie in de voertuigdocumenten opnemen.

Neem alle relevante instructies voor montage in de handleiding van het voertuig en landspecifieke beperkingen die door de wetgever worden opgelegd in acht.

Technische wijzigingen, drukfouten en vergissingen voorbehouden.

Onderhoudsinstructies



Het reinigen van de koplampen is een elementair onderdeel van de juiste lampverzorging en verlengt de levensduur enorm.

Gebruik voor het reinigen van de koplamp een eenvoudige glasreiniger of een shampoo voor auto's en motoren die u ook gebruikt voor het reinigen van uw motor. Gebruik echter geen agressieve reinigingsmiddelen of schuurmiddelen, omdat deze het beschermende schild beschadigen.

Zorg ervoor dat er geen steenslag zichtbaar is op de koplamp na gebruik van de motor.

Algemene gebruiksaanwijzing



Nadat u de koplamp voor de eerste keer hebt gemonteerd, dient u er rekening mee te houden dat deze kan beslaan tijdens het eerste gebruik, vooral bij koud en nat weer.

Normale condensatie kan nog steeds lichte mist veroorzaken aan de binnenkant van de armatuur of de lens van de koplamp. Dit beslaan zal tijdens normaal gebruik via de ventilatieopeningen verdwijnen. Bij grote temperatuurverschillen (bedrijfslamp - buitentemperatuur) is er een groter risico dat de koplamp beslaat. Na het rijden in de regen kan het ook gebeuren dat de koplamp beslaat.

Bij droog weer kan het tot 48 uur duren voordat het beslaan is verdwenen.

Voorbeelden van aanvaardbare condensatie zijn:

- Een dunne nevel (geen waterstrepen, druppelsporen of grote druppels)
- Een fijne nevel die niet meer dan 50% van de diffusorlens bedekt.

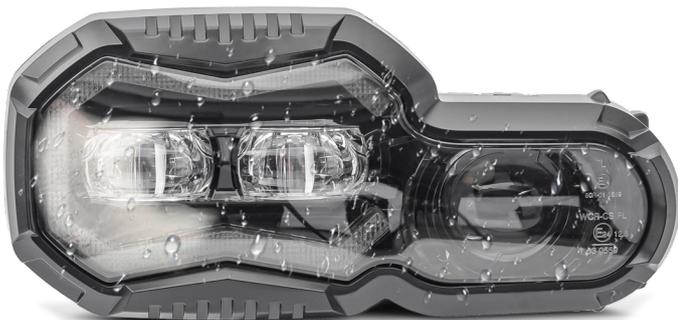
Voorbeelden van ontoelaatbare condensatie zijn:

- Waterophoping in de lamp
- Waterstrepen, druppelsporen of grote druppels aan de binnenkant van de armatuur of de lens van de koplamp.

Condens kan nog steeds optreden als de lamp is uitgeschakeld en de lucht in de armatuur afkoelt, waardoor koudere lucht van buiten wordt aangezogen. Als de buitenlucht voldoende vocht bevat, zal de lading zich snel afzetten op de reflector en op het glas van de armatuur of koplamp.

Als de koplamp na een aantal keren gebruik nog steeds beslaat, controleer dan of u de koplamp zorgvuldig en vakkundig hebt gemonteerd. Als dit het geval is, controleer dan of de sleuven in het ventilatiesysteem niet geblokkeerd zijn en of het vocht kan verdampen.

Belangrijk: Gebruik in geen geval verboden lichtbronnen met een hoger elektrisch stroomverbruik, omdat deze de reflector of behuizing kunnen oververhitten en zo tot lekkage kunnen leiden.



MOTEA

Note generali



Grazie per aver acquistato la nostra lampada frontale. La preghiamo di prendersi il tempo necessario per preparare correttamente il proiettore e di leggere attentamente le seguenti istruzioni per la cura e l'uso del prodotto.

Motea GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni a cose o persone derivanti da un'installazione o da un uso improprio o difettoso.

Osservare le normative specifiche del Paese per l'immatricolazione/funzionamento del suo veicolo o le normative TÜV applicabili. Far inserire nei documenti del veicolo le parti soggette a immatricolazione dalla propria autorità di controllo dopo l'installazione.

Osservare tutte le istruzioni di montaggio pertinenti nel manuale del veicolo e le restrizioni specifiche del Paese imposte dal legislatore.

Soggetto a modifiche tecniche, errori di stampa ed errori.

Istruzioni per la cura



La pulizia dei fari è una parte elementare della corretta cura delle lampade e ne aumenta enormemente la durata.

Per pulire il faro, utilizzi un semplice detergente per vetri o uno shampoo per auto-moto che utilizza anche per la pulizia della sua moto. Tuttavia, non utilizzi detergenti aggressivi o abrasivi, in quanto danneggiano lo schermo protettivo.

Si assicuri che non siano visibili schegge di pietra sul faro dopo aver utilizzato la moto.

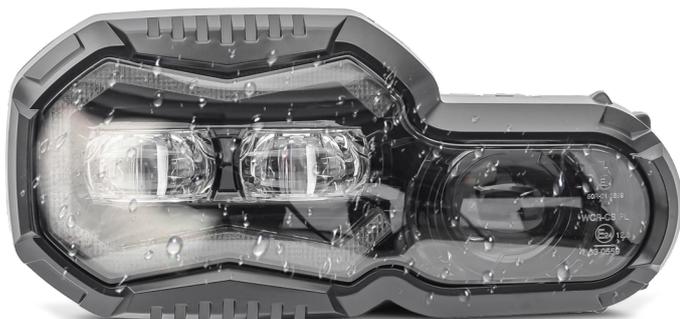
Istruzioni generali per l'uso



Dopo aver installato il faro per la prima volta, tenga presente che potrebbe appannarsi durante il funzionamento iniziale, soprattutto in caso di tempo freddo e umido.

La normale condensa può comunque causare un leggero appannamento all'interno del faro o della lente del proiettore. Questo leggero appannamento si disperderà attraverso le bocchette durante il normale funzionamento. In caso di differenze di temperatura elevate (lampada in funzione - temperatura esterna), c'è un rischio maggiore che il faro si appanni. Dopo aver guidato sotto la pioggia, può anche accadere che il faro si appanni.

Con tempo asciutto, possono essere necessarie fino a 48 ore perché l'appannamento scompaia.



Esempi di condensa accettabile sono:

- Una nebbia sottile (senza striature d'acqua, segni di gocce o gocce grandi).
- Una nebbia fine che non copre più del 50% della lente di diffusione.

Esempi di condensa inammissibile sono:

- Accumulo di acqua nella lampada
- Striature d'acqua, segni di gocce o gocce grandi all'interno dell'apparecchio o della lente del proiettore.

L'appannamento può ancora verificarsi se la lampadina è spenta e l'aria nell'apparecchio si raffredda, aspirando aria più fredda dall'esterno. Se l'aria esterna è sufficientemente carica di umidità, la sua carica si depositerà rapidamente sul riflettore e sul vetro del faro.

Se il faro si appanna ancora dopo diversi utilizzi, verifichi di aver montato il faro in modo accurato e professionale. In tal caso, verifichi che le fessure del sistema di ventilazione non siano bloccate e che l'umidità possa evaporare.

Importante: Non utilizzi in nessun caso sorgenti luminose vietate con un consumo di energia elettrica superiore, in quanto possono causare il surriscaldamento del riflettore o dell'alloggiamento e quindi causare perdite.

MOTEA

Notas generales



Gracias por adquirir nuestro faro. Por favor, tómese el tiempo suficiente para preparar el faro adecuadamente y lea atentamente las siguientes instrucciones de uso y cuidado del producto.

Motea GmbH no se hace responsable de los daños materiales o personales derivados de una instalación o uso inadecuados o defectuosos.

Observe las normas específicas de cada país para la matriculación/operación de su vehículo o las normas aplicables de la ITV. Haga que las piezas sujetas a matriculación sean introducidas en la documentación del vehículo por su autoridad de inspección después de la instalación.

Observe todas las instrucciones de montaje pertinentes del manual del vehículo y las restricciones específicas del país impuestas por el legislador.

Sujeto a cambios técnicos, errores de impresión y equívocos.

Instrucciones de cuidado



La limpieza de los faros es una parte elemental del cuidado correcto de las lámparas y aumenta enormemente su vida útil.

Para limpiar el faro, utilice un limpiacristales sencillo o un champú para automóviles que también utilice para limpiar su motocicleta. Sin embargo, no utilice limpiadores agresivos ni abrasivos, ya que dañan el escudo protector.

Asegúrese de que no queden astillas de piedra visibles en el faro después de utilizar la moto.

Instrucciones generales de uso



Después de instalar el faro por primera vez, tenga en cuenta que puede empañarse durante el funcionamiento inicial, especialmente en climas fríos y húmedos.

La condensación normal puede seguir provocando un ligero empañamiento en el interior de la luminaria o de la lente del faro. Este ligero empañamiento se disipará a través de las rejillas de ventilación durante el funcionamiento normal. Con diferencias de temperatura elevadas (temperatura de la lámpara en funcionamiento - temperatura exterior), existe un mayor riesgo de que el faro se empañe. Después de conducir bajo la lluvia, también puede ocurrir que el faro se empañe.

En tiempo seco, el empañamiento puede tardar hasta 48 horas en desaparecer.

Ejemplos de condensación aceptable son:

- Una niebla fina (sin estrías de agua, marcas de gotas o gotas grandes)
- Una niebla fina que no cubra más del 50% de la lente difusora.

Ejemplos de condensación inadmisibles son:

- Acumulación de agua en la lámpara
- Vetas de agua, marcas de gotas o gotas grandes en el interior de la luminaria o en la lente del faro.

El empañamiento puede seguir produciéndose si la bombilla está apagada y el aire de la luminaria se enfría, aspirando aire más frío del exterior. Si el aire exterior está suficientemente cargado de humedad, su carga se depositará rápidamente en el reflector y en el cristal de la luminaria o del faro.

Si el faro sigue empañándose después de varios usos, compruebe que lo ha montado de forma cuidadosa y profesional. En ese caso, compruebe que las ranuras del sistema de ventilación no estén obstruidas y que la humedad pueda evaporarse.

Importante: No utilice en ningún caso fuentes de luz prohibidas con mayor consumo eléctrico, ya que pueden provocar un sobrecalentamiento del reflector o de la carcasa y, por tanto, fugas.



MOTEA

Uwagi ogólne



Dziękujemy Państwu za zakup naszej latarki czołowej. Proszę poświęcić odpowiednią ilość czasu na prawidłowe przygotowanie reflektora i uważnie przeczytać poniższe instrukcje dotyczące pielęgnacji i użytkowania produktu.

Motea GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody materialne lub obrażenia ciała wynikające z nieprawidłowej lub wadliwej instalacji lub użytkowania.

Należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów dotyczących rejestracji/eksploatacji pojazdu lub odpowiednich przepisów TÜV. Po zamontowaniu należy zlecić organowi kontrolnemu wpisanie do dokumentów pojazdu części podlegających rejestracji.

Proszę przestrzegać wszystkich istotnych wskazówek dotyczących montażu zawartych w instrukcji obsługi pojazdu oraz ograniczeń nałożonych przez ustawodawcę w danym kraju.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych, błędów drukarskich i pomyłek.

Instrukcje dotyczące pielęgnacji



Czyszczenie reflektorów jest podstawowym elementem prawidłowej pielęgnacji lamp i znacznie wydłuża ich żywotność.

Do czyszczenia reflektora należy używać zwykłego płynu do mycia szyb lub szamponu samochodowo-motocyklowego, którego używają Państwo również do czyszczenia motocykla. Proszę jednak nie używać agresywnych środków czyszczących lub ściernych, ponieważ mogą one uszkodzić osłonę ochronną.

Po użyciu motocykla należy upewnić się, że na reflektorze nie są widoczne żadne odłamki kamieni.

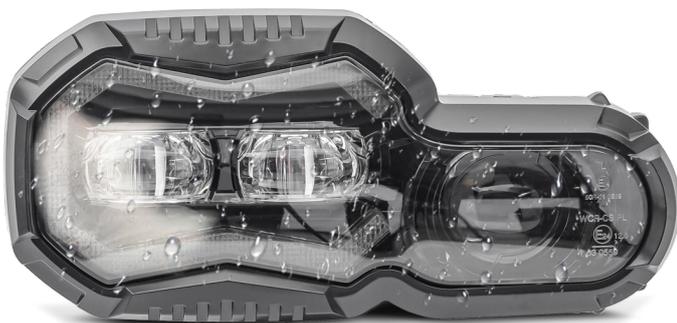
Ogólne instrukcje użytkowania



Po zamontowaniu reflektora po raz pierwszy, proszę pamiętać, że może on zaparować podczas pierwszego uruchomienia, szczególnie w zimne i wilgotne dni.

Normalna kondensacja może nadal powodować lekkie zaparowanie po wewnętrznej stronie oprawy lub soczewki reflektora. To lekkie zaparowanie rozproszy się przez otwory wentylacyjne podczas normalnej pracy. Przy dużych różnicach temperatur (lampa robocza - temperatura zewnętrzna) istnieje większe ryzyko zaparowania reflektora. Po jeździe w deszczu może się również zdarzyć, że reflektor zaparuje.

Przy suchej pogodzie zaparowanie może ustąpić nawet po 48 godzinach.



Przykładami dopuszczalnej kondensacji są:

- Cienka mgiełka (bez smug wody, śladów kropli lub dużych kropli)
- Drobną mgiełką, która nie pokrywa więcej niż 50% soczewki rozpraszającej.

Przykłady niedopuszczalnej kondensacji to:

- Nagromadzenie wody w lampie
- Smugi wody, ślady po kroplach lub duże krople wewnątrz oprawy lub soczewki reflektora.

Zamglenie może nadal występować, jeśli żarówka jest wyłączona, a powietrze w oprawie ochładza się, zasysając zimniejsze powietrze z zewnątrz. Jeśli powietrze zewnętrzne jest wystarczająco obciążone wilgocią, jej ładunek szybko osadzi się na odbłyśniku i na oprawie lub szybie reflektora.

Jeśli reflektor nadal zaparowuje po kilku użyciach, należy sprawdzić, czy reflektor został zamontowany starannie i profesjonalnie. W takim przypadku należy sprawdzić, czy szczeliny w systemie wentylacyjnym nie są zablokowane i czy wilgoć może odparować.

Ważne: Proszę pod żadnym pozorem nie używać niedozwolonych źródeł światła o wyższym poborze mocy elektrycznej, ponieważ mogą one spowodować przegrzanie reflektora lub obudowy, a tym samym doprowadzić do nieszczelności.

MOTEA

Allmänna anmärkningar



Tack för att du har köpt vår pannlampa. Ta god tid på dig att förbereda strålkastaren ordentligt och läs följande skötsel- och bruksanvisningar noggrant.

Motea GmbH tar inget ansvar för sak- eller personskador som uppstår på grund av felaktig eller bristfällig installation eller användning.

Följ de landsspecifika föreskrifterna för registrering/drift av ditt fordon eller tillämpliga TÜV-föreskrifter. Se till att registreringspliktiga delar förs in i fordonshandlingarna av din besiktningsmyndighet efter monteringen.

Beakta alla relevanta monteringsanvisningar i bilens instruktionsbok och de landsspecifika begränsningar som föreskrivs av lagstiftaren.

Med reservation för tekniska ändringar, tryckfel och misstag.

Skötselanvisningar



Rengöring av strålkastarna är en viktig del av lampskötseln och ökar livslängden avsevärt.

För att rengöra strålkastaren, använd ett enkelt glasrengöringsmedel eller ett schampo för bilar och motorcyklar som du också använder för att rengöra din motorcykel. Använd dock inte aggressiva rengöringsmedel eller slipmedel, eftersom dessa skadar skyddsskolden.

Se till att inga stenskott syns på strålkastaren efter att du har använt motorcykeln.

Allmänna anvisningar för användning



När strålkastaren har monterats för första gången bör du vara uppmärksam på att den kan imma igen under den första tiden, särskilt vid kallt och fuktigt väder.

Normal kondens kan fortfarande orsaka lätt imma på insidan av armaturen eller strålkastarens lins. Denna lätta imma försvinner genom ventilationsöppningarna under normal drift. Vid stora temperaturskillnader (driftlampa - utetemperatur) är risken större att strålkastaren immar igen. Efter körning i regn kan det också hända att strålkastaren immar igen.

Vid torrt väder kan det ta upp till 48 timmar innan imman försvinner.

Exempel på godtagbar kondens är:

- En tunn dimma (inga vattenstrimmor, droppmärken eller stora droppar)
- En fin dimma som inte täcker mer än 50% av den diffuserande linsen.

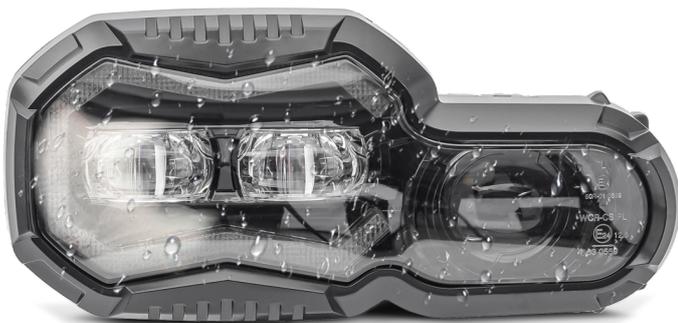
Exempel på oacceptabel kondens är:

- Vattenansamlingar i lampan
- Vattenränder, droppmärken eller stora droppar på insidan av armaturen eller strålkastarens lins.

Imma kan uppstå även om lampan är släckt och luften i armaturen kyls av genom att kallare luft sugas in utifrån. Om utomhusluften är tillräckligt fukthaltig, lägger sig dess laddning snabbt på reflektorn och på armatur- eller strålkastarglasat.

Om strålkastaren fortfarande är immig efter flera användningar, kontrollera att du har monterat strålkastaren noggrant och fackmannamässigt. Kontrollera i så fall att ventilationssystemets öppningar inte är blockerade och att fukten kan avdunsta.

Viktigt att tänka på: Använd under inga omständigheter förbjudna ljuskällor med högre strömförbrukning, eftersom dessa kan leda till överhettning av reflektorn eller höljet och därmed till läckage.



MOTEA

Informationsark om pandelamper

Generelle bemærkninger

Tak, fordi du har købt vores pandelampe. Tag dig god tid til at forberede pandelampen korrekt, og læs følgende produktpleje- og brugsanvisning omhyggeligt.

Motea GmbH påtager sig intet ansvar for materielle skader eller personskader som følge af forkert eller mangelfuld installation eller brug.

Overhold de landespecifikke regler for registrering/drift af dit køretøj eller gældende TÜV-regler. Få registreringspligtige dele indskrevet i køretøjets papirer af din synsvirksomhed efter monteringen.

Overhold alle relevante monteringsanvisninger i køretøjets manual og landespecifikke restriktioner fra lovgiveren.

Der tages forbehold for tekniske ændringer, trykfejl og fejl.

Instruktioner for pleje

Rengøring af forlygterne er en elementær del af korrekt lygtepleje og øger levetiden betydeligt.

For at rengøre forlygten skal du bruge et simpelt glasrensemiddel eller en bil-motorcykelshampoo, som du også bruger til at rengøre din motorcykel. Brug dog ikke aggressive rengøringsmidler eller slibemidler, da de beskadiger beskyttelsesskærmen.

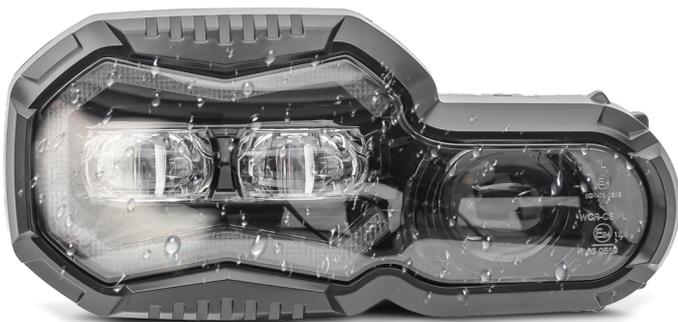
Sørg for, at der ikke er synlige stenslag på forlygten, når du har brugt motorcyklen.

Generelle brugsanvisninger

Når du har monteret forlygten for første gang, skal du være opmærksom på, at den kan dugge til under den første brug, især i koldt og vådt vejr.

Normal kondens kan stadig forårsage let dug på indersiden af armaturet eller forlygteglasset. Denne lette dug vil forsvinde gennem ventilationsåbningerne under normal drift. Ved store temperaturforskelle (driftslampe - udetemperatur) er der større risiko for, at forlygten dugger. Efter kørsel i regnvejr kan det også ske, at forlygten dugger.

I tørt vejr kan det tage op til 48 timer, før duggen forsvinder.



Eksempler på acceptabel kondens er:

- En tynd tåge (ingen vandstriber, dråbemærker eller store dråber)
- En fin tåge, der ikke dækker mere end 50 % af den diffuserende linse.

Eksempler på uacceptabel kondens er:

- Ophobning af vand i lampen
- Vandstriber, dråbemærker eller store dråber på indersiden af armaturet eller forlygteglasset.

Tåge kan stadig opstå, hvis pæren slukkes, og luften i armaturet afkøles og trækker koldere luft ind udefra. Hvis udeluften er tilstrækkelig fugtig, vil den hurtigt sætte sig på reflektoren og på armatur- eller forlygteglasset.

Hvis forlygten stadig dugger efter flere anvendelser, skal du kontrollere, at du har monteret forlygten omhyggeligt og professionelt. Hvis det er tilfældet, skal du kontrollere, at åbningerne i ventilationssystemet ikke er blokeret, og at fugten kan fordampe.

Det er vigtigt at være opmærksom: Brug under ingen omstændigheder forbudte lyskilder med højere strømforbrug, da disse kan forårsage overophedning af reflektoren eller huset og dermed føre til lækager.

MOTEA

Note generale



Vă mulțumim pentru achiziționarea farului nostru. Vă rugăm să acordați suficient timp pregătirii corespunzătoare a farului și să citiți cu atenție următoarele instrucțiuni de îngrijire și utilizare a produsului.

Motea GmbH nu acceptă nicio răspundere pentru daune materiale sau vătămări corporale care rezultă din instalarea sau utilizarea necorespunzătoare sau defectuoasă.

Respectați reglementările specifice țării pentru înmatricularea/utilizarea autovehiculului dumneavoastră sau reglementările TÜV aplicabile. Asigurați-vă că piesele care fac obiectul înregistrării sunt introduse în documentele vehiculului de către autoritatea de inspecție după instalare.

Respectați toate instrucțiunile relevante pentru montare din manualul vehiculului și restricțiile specifice țării impuse de legiuitor.

Sub rezerva modificărilor tehnice, a erorilor de tipărire și a greșelilor.

Instrucțiuni de îngrijire



Curățarea farurilor este o parte elementară a îngrijirii corespunzătoare a lămpilor și crește enorm durata de viață.

Pentru a curăța farul, utilizați un detergent simplu pentru geamuri sau un șampon auto-moto pe care îl utilizați și pentru curățarea motocicletei. Cu toate acestea, nu utilizați detergenți agresivi sau abrazivi, deoarece aceștia deteriorează scutul de protecție.

Asigurați-vă că nu sunt vizibile așchii de piatră pe far după utilizarea motocicletei.

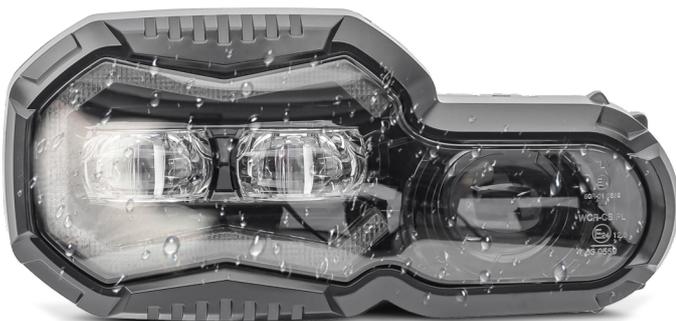
Instrucțiuni generale de utilizare



După instalarea farului pentru prima dată, rețineți că acesta se poate încălzi în timpul funcționării inițiale, în special pe vreme rece și umedă.

Condensul normal poate provoca totuși o ușoară ceață pe interiorul lămpii sau al lentilei farului. Această ușoară aburire se va disipa prin orificiile de ventilație în timpul funcționării normale. La diferențe mari de temperatură (lampa de funcționare - temperatura exterioară), există un risc mai mare ca farul să se aburească. După conducerea pe ploaie, se poate întâmpla, de asemenea, ca farul să se încălzească.

Pe vreme uscată, poate dura până la 48 de ore pentru ca ceața să dispară.



Exemple de condens acceptabil sunt:

- O ceață subțire (fără dungi de apă, urme de picături sau picături mari)
- O ceață fină care nu acoperă mai mult de 50% din lentila de difuzie.

Exemple de condens inadmisibil sunt:

- Acumularea de apă în lampă
- dungi de apă, urme de picături sau picături mari pe interiorul lămpii sau al lentilei farului.

Ceața poate apărea în continuare dacă becul este stins și aerul din interiorul corpului de iluminat se răcește, atrăgând aer mai rece din exterior. Dacă aerul exterior este suficient de încărcat cu umiditate, încărcătura sa se va depune rapid pe reflector și pe sticla farului sau a corpului de iluminat.

Dacă farul continuă să se încălzească după mai multe utilizări, verificați dacă ați montat farul cu atenție și profesionalism. În acest caz, verificați dacă fantele din sistemul de ventilație nu sunt blocate și dacă umiditatea se poate evapora.

Important: Nu utilizați în niciun caz surse de lumină interzise, cu un consum mai mare de energie electrică, deoarece acestea pot cauza supraîncălzirea reflectorului sau a carcasei și pot duce astfel la scurgeri.

MOTEA

Yleisiä huomautuksia



Kiitos, että olet hankkinut otsalampumme. Varaa riittävästi aikaa otsalampun asianmukaiseen valmisteluun ja lue seuraavat tuotteen hoito- ja käyttöohjeet huolellisesti.

Motea GmbH ei ota vastuuta omaisuus- tai henkilövahingoista, jotka johtuvat virheellisestä tai puutteellisesta asennuksesta tai käytöstä.

Noudata maakohtaisia ajoneuvon rekisteröintiä/käyttöä koskevia määräyksiä tai voimassa olevia TÜV-määräyksiä. Pyydä katsastusviranomaista merkitsemään rekisteröintivelvolliset osat ajoneuvon asiakirjoihin asennuksen jälkeen.

Noudata kaikkia ajoneuvon ohjekirjassa olevia asiaankuuluvia asennusohjeita ja lainsäätäjän asettamia maakohtaisia rajoituksia.

Teknisten muutosten, painovirheiden ja virheiden varalta.

Hoito-ohjeet



Ajovalaisimien puhdistus on olennainen osa lampun asianmukaista hoitoa ja pidentää käyttöikää valtavasti.

Käytä ajovalojen puhdistamiseen yksinkertaista lasinpuhdistusainetta tai auto-moottoripyöräshampoota, jota käytät myös moottoripyörän puhdistamiseen. Älä kuitenkaan käytä aggressiivisiä puhdistusaineita tai hankausaineita, sillä ne vahingoittavat suojakilpeä.

Varmista, ettei ajovalossa näy kiveniskemiä moottoripyörän käytön jälkeen.

Yleiset käyttöohjeet



Kun olet asentanut ajovalon ensimmäistä kertaa, huomioi, että se saattaa huurtua ensimmäisen käytön aikana, erityisesti kylmällä ja märällä säällä.

Normaali kondensaatio saattaa silti aiheuttaa lievää huurtumista valaisimen sisäpuolella tai ajovalon linssissä. Tämä valon huurtuminen haihtuu tuuletusaukkojen kautta normaalin käytön aikana. Suurilla lämpötilaeroilla (käyttölamppu - ulkolämpötila) on suurempi riski, että ajovalaisin voi huurtua. Myös sateessa ajamisen jälkeen voi käydä niin, että ajovalaisin huurtuu.

Kuivalla säällä voi kestää jopa 48 tuntia, ennen kuin huurtuminen häviää.

Esimerkkejä hyväksyttävästä tiivistymisestä ovat:

- Ohut sumu (ei vesiraitoja, pisarajälkiä tai suuria pisaroita).
- Hieno sumu, joka peittää enintään 50 % hajottajalinssistä.

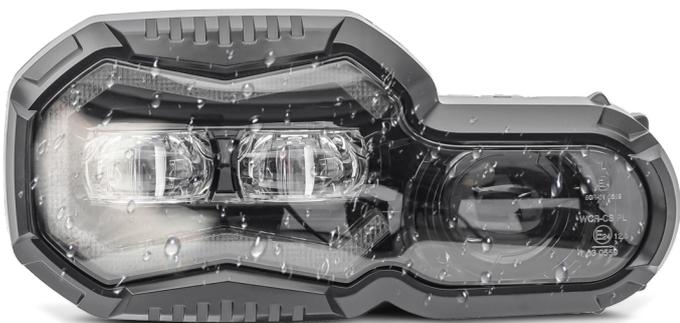
Esimerkkejä kielletystä kondensaatiosta ovat:

- Veden kertyminen valaisimeen
- Vesiraidat, pisarajäljet tai suuret pisarat valaisimen tai ajovalaisimen linssin sisäpuolella.

Huurtumista voi silti esiintyä, jos lamppu on sammutettu ja valaisimen ilma jäähtyy, jolloin se imee kylmempää ilmaa ulkoa. Jos ulkoilmassa on riittävästi kosteutta, sen varaus laskeutuu nopeasti heijastimeen ja valaisimen tai ajovalaisimen lasiin.

Jos ajovalaisin huurtuu vielä useiden käyttökertojen jälkeen, tarkista, että olet asentanut ajovalaisimen huolellisesti ja ammattitaitoisesti. Jos näin on, tarkista, että tuuletusjärjestelmän aukot eivät ole tukossa ja että kosteus pääsee haihtumaan.

Tärkeää: Älä missään tapauksessa käytä kiellettyjä valonlähteitä, joiden sähkötehon kulutus on suurempi, sillä ne voivat aiheuttaa heijastimen tai kotelon ylikuumenemisen ja siten vuotoja.



MOTEA

Notas gerais



Obrigado por ter adquirido o nosso farol. Por favor, dedique tempo suficiente para preparar corretamente o farol e leia atentamente as seguintes instruções de utilização e cuidados com o produto.

A Motea GmbH não se responsabiliza por danos materiais ou pessoais resultantes de uma instalação ou utilização incorrecta ou defeituosa.

Respeite os regulamentos específicos do país para o registo/operação do seu veículo ou os regulamentos TÜV aplicáveis. Após a montagem, mande registar nos documentos do veículo as peças sujeitas a registo pelo seu serviço de inspeção.

Respeite todas as instruções de montagem relevantes no manual do veículo e as restrições específicas do país impostas pelo legislador.

Sujeito a alterações técnicas, erros de impressão e erros.

Instruções de manutenção



A limpeza dos faróis é uma parte elementar dos cuidados adequados com as lâmpadas e aumenta imenso a sua vida útil.

Para limpar o farol, utilize um simples limpa-vidros ou um champô para automóveis e motociclos que também utilize para limpar a sua motocicleta. No entanto, não utilize produtos de limpeza agressivos ou abrasivos, pois estes danificam o escudo protetor.

Certifique-se de que não são visíveis quaisquer lascas de pedra no farol depois de utilizar a moto.

Instruções gerais de utilização



Depois de instalar o farol pela primeira vez, tenha em atenção que este pode embaciar durante o funcionamento inicial, especialmente em tempo frio e húmido.

A condensação normal pode ainda causar um ligeiro embaciamento no interior da luminária ou da lente do farol. Este ligeiro embaciamento dissipa-se através das aberturas de ventilação durante o funcionamento normal. Com diferenças de temperatura elevadas (lâmpada de funcionamento - temperatura exterior), existe um risco maior de o farol embaciar. Depois de conduzir à chuva, também pode acontecer que o farol embacie.

Em tempo seco, pode demorar até 48 horas para que o embaciamento desapareça.

Exemplos de condensação aceitável são:

- Uma névoa fina (sem riscos de água, marcas de gotas ou gotas grandes)
- Uma névoa fina que não cobre mais de 50% da lente difusora.

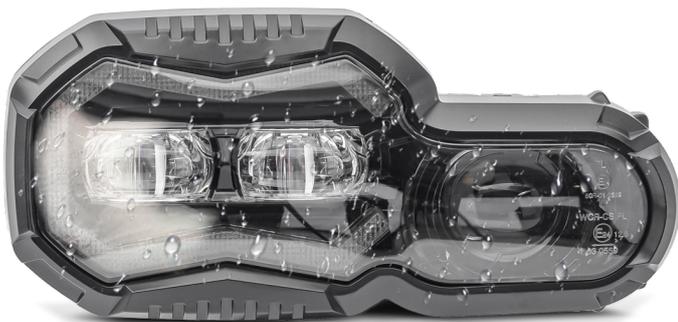
Exemplos de condensação inadmissível são:

- Acumulação de água na lâmpada
- Estrias de água, marcas de gotas ou gotas grandes no interior da luminária ou da lente do farol.

O embaciamento pode ainda ocorrer se a lâmpada for desligada e o ar na luminária arrefecer, atraindo ar mais frio do exterior. Se o ar exterior estiver suficientemente carregado de humidade, a sua carga deposita-se rapidamente no refletor e no vidro da luminária ou do farol.

Se o farol continuar a embaciar depois de várias utilizações, verifique se montou o farol com cuidado e profissionalmente. Se for esse o caso, verifique se as ranhuras do sistema de ventilação não estão bloqueadas e se a humidade pode evaporar-se.

Atenção: Não utilize, em circunstância alguma, fontes de luz proibidas com maior consumo de energia eléctrica, uma vez que estas podem provocar o sobreaquecimento do refletor ou da carcaça e, conseqüentemente, provocar fugas.



MOTEA

Obecné poznámky



Děkujeme, že jste si zakoupili naši čelovku. Věnujte prosím dostatek času správné přípravě čelovky a pečlivě si přečtěte následující pokyny pro péči o výrobek a jeho používání.

Společnost Motea GmbH nepřebírá žádnou odpovědnost za škody na majetku nebo zranění osob v důsledku nesprávné nebo chybné instalace nebo používání.

Dodržujte předpisy pro registraci/provoz vašeho vozidla platné v dané zemi nebo platné předpisy TÜV. Díly, které podléhají registraci, nechte po montáži zapsat do dokladů vozidla vašim kontrolním orgánem.

Dodržujte všechny příslušné pokyny pro montáž v návodu k obsluze vozidla a omezení daná zákonodárcem pro danou zemi.

S výhradou technických změn, tiskových chyb a omylů.

Pokyny pro péči



Čištění světlometů je elementární součástí správné péče o světlometry a nesmírně prodlužuje jejich životnost.

K čištění světlometu použijte jednoduchý čisticí prostředek na sklo nebo autošampon, který používáte i k čištění motocyklu. Nepoužívejte však agresivní čisticí prostředky nebo abraziva, protože ty poškozují ochranný štít.

Dbejte na to, aby po použití motocyklu nebyly na světlometu vidět žádné odštěpky kamínků.

Obecné pokyny pro použití



Po první instalaci světlometu mějte na paměti, že se může během prvního provozu zamlžit, zejména za chladného a vlhkého počasí.

Běžná kondenzace může přesto způsobit mírné zamlžení vnitřní strany svítidla nebo čočky světlometu. Toto zamlžení světla se během běžného provozu rozptýlí ventilačními otvory. Při vysokých teplotních rozdílech (provozní teplota světlometu - venkovní teplota) existuje vyšší riziko, že se světlomet může zamlžit. Po jízdě v dešti se také může stát, že se světlomet zamlží.

Za suchého počasí může trvat až 48 hodin, než zamlžení zmizí.

Příklady přípustné kondenzace jsou:

- Řídká mlha (bez vodních šmouh, stop po kapkách nebo velkých kapek)
- Jemná mlha, která nepokrývá více než 50 % rozptylné čočky.

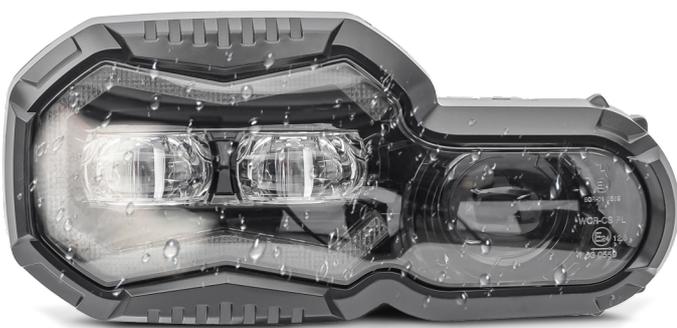
Příklady nepřípustné kondenzace jsou:

- Nahromadění vody ve svítidle
- Vodní šmouhy, stopy po kapkách nebo velké kapky na vnitřní straně svítidla nebo čočky světlometu.

K zamlžení může dojít i v případě, že je žárovka vypnutá a vzduch ve svítidle se ochladí a nasaje chladnější vzduch zvenčí. Pokud je venkovní vzduch dostatečně zatížen vlhkostí, jeho náplň se rychle usadí na reflektoru a na skle svítidla nebo světlometu.

Pokud se světlomet po několika použitích stále zamlžuje, zkontrolujte, zda jste světlomet namontovali pečlivě a odborně. V takovém případě zkontrolujte, zda štěrbinu ve ventilačním systému nejsou ucpané a zda se vlhkost může odpařovat.

Důležité: V žádném případě nepoužívejte zakázané zdroje světla s vyšší spotřebou elektrické energie, protože mohou způsobit přehřátí reflektoru nebo krytu a tím vést k netěsnosti.



MOTEA

Általános megjegyzések



Köszönjük, hogy megvásárolta fejlámpánkat. Kérjük, szánjon elegendő időt a fejlámpa megfelelő előkészítésére, és olvassa el figyelmesen az alábbi termékápolási és használati utasításokat.

A Motea GmbH nem vállal felelősséget a nem megfelelő vagy hibás beszerelésből vagy használatból eredő anyagi vagy személyi károkért.

Tartsa be a járművére vonatkozó országspecifikus nyilvántartási/üzemeltetési előírásokat vagy a vonatkozó TÜV-előírásokat. A regisztrációköteles alkatrészeket a beszerelést követően a vizsgáló hatósággal jegyeztesse be a jármű okmányába.

Tartsa be a jármű kézikönyvében található összes vonatkozó szerelési utasítást és a jogalkotó által előírt országspecifikus korlátozásokat.

Műszaki változások, nyomdai hibák és tévedések függvényében.

Ápolási utasítások



A fényszórók tisztítása a megfelelő lámpagondozás elemi része, és jelentősen megnöveli az élettartamot.

A fényszóró tisztításához használjon egyszerű üvegtisztítót vagy olyan autó-motorkerékpár sampont, amelyet a motorkerékpár tisztítására is használ. Ne használjon azonban agresszív tisztítószereket vagy súrolószereket, mivel ezek károsítják a védőpajzsot.

Győződjön meg róla, hogy a motorkerékpár használata után a fényszórón nem látszanak kódarabok.

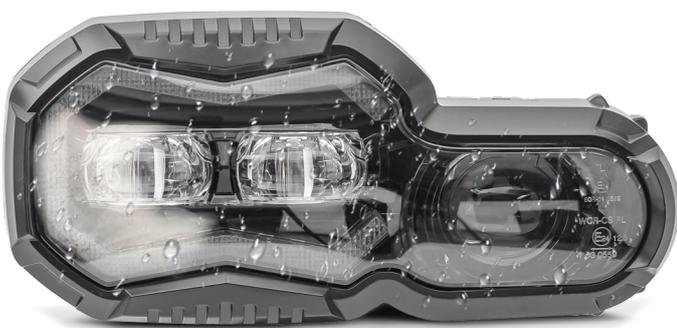
Általános használati utasítás



A fényszóró első beszerelése után vegye figyelembe, hogy a kezdeti használat során, különösen hideg és nedves időben, a fényszóró bepárásodhat.

A normál páralecsapódás még okozhat enyhe párásodást a lámpatest vagy a fényszóró lencséjének belső oldalán. Ez a fényszóró párásodás a normál működés során a szellőzőnyílásokon keresztül eloszlik. Nagy hőmérsékletkülönbségnél (üzemi lámpa - külső hőmérséklet) nagyobb a kockázata annak, hogy a fényszóró bepárásodik. Esőben való vezetés után is előfordulhat, hogy a fényszóró bepárásodik.

Száraz időben akár 48 óráig is eltarthat, amíg a párásodás megszűnik.



Példák az elfogadható kondenzációra:

- Vékony köd (nem lehetnek vízcsíkok, cseppnyomok vagy nagy cseppek).
- Finom köd, amely nem borítja be a szórólencse több mint 50%-át.

A nem megengedett páralecsapódás példái a következők:

- Vízfelhalmozódás a lámpában
- Vízcsíkok, cseppnyomok vagy nagy cseppek a lámpatest vagy a fényszóró lencséjének belső oldalán.

Párásodás akkor is előfordulhat, ha az izzó ki van kapcsolva, és a lámpatestben lévő levegő lehűl, hidegebb levegőt szívva be kívülről. Ha a külső levegő kellően nedvességgel terhelt, annak töltése gyorsan leülepedik a fényvisszaverőn és a lámpatest vagy a fényszóró üvegén.

Ha a fényszóró többszöri használat után is bepárásodik, ellenőrizze, hogy gondosan és szakszerűen szerelte-e fel a fényszórót. Ha ez a helyzet, ellenőrizze, hogy a szellőzőrendszer nyílásai nincsenek-e elzárva, és hogy a nedvesség el tudjon párologni.

Fontos: Semmilyen körülmények között ne használjon tiltott, nagyobb elektromos fogyasztású fényforrásokat, mivel ezek a fényvisszaverő vagy a ház túlmelegedését okozhatják, és így szivárgáshoz vezethetnek.